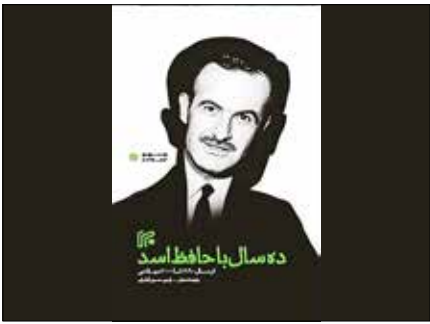




پنج‌شنبه ۲۳ تیر ۱۴۰۱ ■ شماره ۳۴۷۶

ترجمه کامل «ویکت دو نیم شده» منتشر شد

نشر هوپا به‌تازگی با همکاری نشر برج، ترجمه غلامرضا امامی از «ویکت دو نیم شده» اثر ایتالو کالوینو و تصویرگری امانوئل لوتزاتی را با شمارگان دو هزار نسخه، ۱۳۳ صفحه و بهای ۸۶ هزار تومان منتشر کرده است. این کامل‌ترین ترجمه ارائه شده از «ویکت دو نیم شده» در ایران است و مستقیماً از ایتالیایی به فارسی برگردانده شده است. ناشران برای ترجمه فارسی حق کپی رایت آن را به ناشر اصلی پرداخت کرده‌اند.

خط سیر داستانی «ویکت دو نیم شده» از این قرار است که در جنگی با ترگ‌ها، ویکنت مدارو از ترالیا توسط در مسیر یک توپ قرار می‌گیرد توپ به او اصابت می‌کند و ویکنت دو نیم می‌شود. نیمی خیر و نیمی شر. نیمه شر او پیدا شده و توسط پزشکان درمان می‌شود و با یک چشم و یک سوراخ بینی مجزا به املاک فئودالی خود برمی‌گردد اما این نیمه زندگی شیطانی‌ای را در پیش می‌گیرد و به هر چیز می‌رسد آن را به دو نیم تقسیم می‌کند. در این بین گروهی از راهبان نیم خیر او را در میان تلی از اجساد پیدا می‌کنند و این نیمه فضیلت‌مند نیز در شهر ترالیا ظاهر می‌شود. حالا دو تا ویکنت در این شهر وجود دارد. نیمه شر در قصر زندگی می‌کند و نیمه خیر در مزرعه. نیمه شر درد به بار می‌آورد و نیمه خیر نیکی. سپس این دو نیمه برای به دست آوردن عشق یک زن به رقیب یکدیگر تبدیل می‌شوند و باقی ماجرا.

مترجم در انتهای کتاب زندگی در متنی مختصر اما مفید به معرفی کالوینو و جهان نویسندگی او پرداخته است. در بخشی از اِیسن متن می‌خوانیم: «در نیمه اکتبر سال ۱۹۳۳ در خانواده ایتالیایی کالوینو در کویا، کودکی زاده شد که وی را «ایتالو» نامیدند. پدر و مادر هر دو گیاه شناس بودند. شیفته طبیعت و دلبسته محیط زیست. آن دو از ایتالیا به کویا مهاجرت کرده بودند و شهر سانتاگو د لاس وگاس را برای زندگی برگزیده بودند. تأثیر شیفتهگی والدین ایتالو و تربیت آنان بر او در طبیعت گرایی و شناخت دقیق و عمیقش از گیاهان در آثارش نمایان

کتاب «ده سال با حافظ اسد» نوشته بئینه شعبان به‌تازگی با ترجمه رامین حسین آبادیان توسط انتشارات مؤسسه فرهنگی مطبوعاتی ایران منتشر شد. این کتاب، نخستین کتابی است که با استناد به اسناد و منابع آرشیوی وزارت خارجه و کاخ ریاست جمهوری سوریه به موضوع نبرد عربی اسرائیلی، فرایند مذاکرات صلح خاورمیانه در فاصله سال‌های ۱۹۹۰ تا ۲۰۰۰ میلادی و همچنین خاطرات نویسنده به عنوان مترجم ویژه حافظ اسد پرداخته است. نویسنده در این کتاب

به بیان برخی گفت‌وگوها و اظهارنظرها در جریان مذاکرات در پشت درهای بسته حافظ اسد با رئیس‌جمهور و وزرای خارجه آمریکا و مقامات دیگر کشورها می‌پردازد که شاید کسی تا به حال آنها را نشنیده باشد. بئینه شعبان همچنین با ارائه تصویری از فضای جلسات هیأت‌های مذاکره‌کننده سوری و اسرائیلی، به بیان دیدگاه‌ها و نحوه رفتار این دو هیأت در جریان مذاکرات فرایند صلح می‌پردازد. این اثر در یازده فصل تألیف شده است. «در مسیر مادرید»، «خوشا به سعادت

ترجمه کتاب «ده سال با حافظ اسد» منتشر شد

حامیان صلح»، «روی کار آمدن بیل کلینتون»، «ماه عسل سوریه و آمریکا در دوران کلینتون»، «دوبیه رابین»، «زمین هسته اصلی منازعه»، «میراث یوسف‌العظمه»، «تفاه‌نامه اوریل»، «مذاکرات غیرمحرمانه رونالد‌لاودر»، «فاجعه شیرزتاون» و «مردی که حاضر به امضای توافقنامه نشد» عناوین بخش‌های مختلف این کتاب هستند. «ده سال با حافظ اسد» در ۴۰۸ صفحه با قیمت ۱۲۰ هزار تومان عرضه شده است.

ترجمه کامل «ویکت دو نیم شده» منتشر شد

ترجمه کامل «ویکت دو نیم شده» منتشر شد

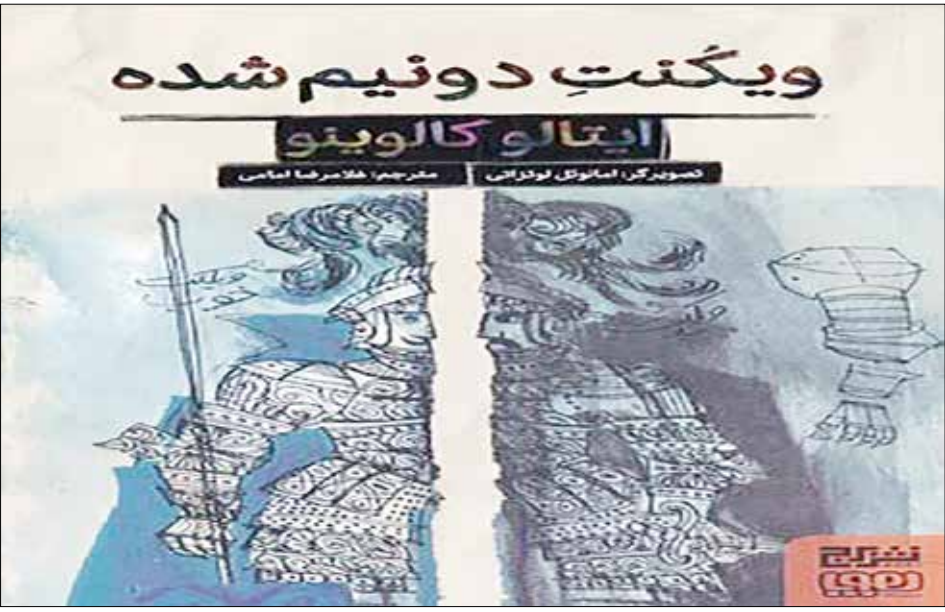
می‌گذرد. این کتاب خوش درخشید. جایزه معتبر ایتالیایی ریچونه نصیبش شد و نام اوران ادبیات ایتالیا همچون ناتالیا گینزبورگ و الیسو ویونیری در او نبوغی یگانه و استعدادی ممتاز یافتند و در شمار حامیان و دوستان صمیمی او درآمدند. سال ۱۹۵۱ در مجموعه سه‌گانه نیاکان، داستان بلند «ویکت دونیم شده» را خلق کرد و شاهکاری ادبی پدید آورد که شهرتش را جهانی ساخت.

کالوینو در سال ۱۹۵۷ عضویت و پیوندش را از حزب چپ ایتالیا گسست و استعفانامه رسمی‌اش را در روزنامه «اونیتا» ارگان رسمی حزب نشر داد. کالوینو سال‌های بسیاری در پاریس زیست و سال ۱۹۶۲ در این شهر با بانو و مترجمی توانا زاده آرژانتین آشنا شد. این بانو که از کودکی وی را «چیکیتا» می‌نامیدند، در سازمان‌های بین المللی و در محافل ادبی پاریس، حضوری چشمگیر داشت.

آشنایی کالوینو با چیکیتا به دلدادگی کشید. هر دو در سال ۱۹۶۵ به کویا سفر کردند. در هاوانا پیمان و پیوند رسمی ازدواجشان را به ثبت رساندند و با چه‌گوارا در دفتر کارش در کابینه فیدل کاسترو دیداری صمیمانه داشتند. پس از مرگ جان گداز چه گوارا در سال ۱۹۶۷، کالوینو در سوگش یادداشتی شاعرانه و زیبا نگاشت.

ایتالو کالوینو در اردیبهشت سال ۱۳۵۳ سفری به ایران داشت و در این سفر از شیراز و اصفهان و یزد دیدن کرد. تخت جمشید، نقش رستم، آتشکده زردشتیان و کوچ عشایر قشقایی را با دیدی هنرمندانه و ژرف نگریست و روایت کرد. آن سفر با نام ایران از سوی کتاب گویا نشر خواهد یافت.

کالوینو نویسنده‌ای است که با تخیلی شگفت، طنزی گزنده و دانشی گسترده، دنیایی تازه در ادبیات جهان پدید آورد. نوآوری‌های ممتاز و آفرینش‌های بی‌همتایش وی را در شمار سرآمدان و بنیان گذاران ادبیات پست مدرن جهان جای داد.



و دادگری به نبرد با فاشیسم پرداخت. چندی بعد به عضویت رسمی حزب چپ ایتالیا درآمد و در راه رهایی و آزادی ایتالیا با قلم و قدم به جد و جهد و به جان کوشید. کالوینو در سال ۱۹۴۷ رشته ادبیات دانشگاه تورینو را به پایان رساند. پایان‌نامه‌اش درباره زندگی و زمانه و سبک جوزف کنراد رمان نویس بریتانیایی – لهستانی بود. با نشر اولین داستان بلندش با نام «کوره راه لانه‌های عنکبوت» سبکی نو و بدیع در داستان سرایی پدید آورد. این داستان در زمان جنگ‌های چریکی و پارتیزانی جنگ جهانی دوم در ایتالیا و نهضت مقاومت ایتالیا

اسم رمز معرفی

مدیرعامل جدید خانه تئاتر!



۵ دی ماه ۱۴۰۰؛ شهرام گیل‌آبادی که از تیر ماه ۱۳۹۷ به عنوان مدیرعامل خانه تئاتر فعالیت خود را آغاز کرده بود با انتشار یادداشتی از سمت خود کناره‌گیری کرد. درست از آن تاریخ تا به امروز هیات مدیره این نهاد صنفی به عنوان تنها نهاد صنفی عرصه هنرهای نمایشی فردی را به عنوان جانشین گیل‌آبادی معرفی کرده است.

با وجود آنکه ایراج اردر رئیس هیات مدیره خانه تئاتر پیش از این در مقام پاسخ به دلیل عدم انتخاب مدیرعامل جدید؛ مهمترین دلیل این امر را عدم تشکیل مجمع عمومی ذکر کرده بود؛ اما اردیبهشت ماه ۱۴۰۱ خورشیدی شاهد تشکیل این مجمع بودیم اما از آن زمان تا کنون نیز هنوز فردی به عنان مدیرعامل خانه

تئاتر معرفی نشده است.

در همین راستا ایرج اردر رئیس هیات مدیره خانه تئاتر در گفت‌وگو با خبرنگار تئاتر ایرنا درباره معرفی مدیرعامل خانه تئاتر بار دیگر بر معرفی فرد جدید به عنوان مدیر عامل این نهاد صنفی با قید «به زودی» تاکید کرد و گفت: تا امروز جلساتی مختلفی برای معرفی مدیرعامل جدید خانه تئاتر برگزار شده است و در این میان هنرمندانی نیز به عنوان کاندید از طرف مجمع عمومی برگزیده شده‌اند و کار ارزیابی در حال انجام است.

وی با بیان آنکه در حال حاضر امکان نام بردن از کاندیدها وجود ندارد تصریح کرد: بررسی‌های اولیه و گفت‌وگو با هدف انتخاب مدیرعامل جدید برگزار شده و «به زودی» مدیرعامل جدید خانه تئاتر معرفی خواهد شد.

اینکه تنها نهاد صنفی عرصه هنرهای نمایشی به عنوان تنها پل ارتباطی خانواده تئاتر (اعضای این خانه صنفی) با بدنه مدیریت دولت قریب به هفت ماه بدون سکندار باشد زینده خانواده شریف و نجیب تئاتر نیست. به ویژه آنکه با وجود دست حمایت بالایی مسئولان اداره کل هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد سالامی دولت سیزدهم از هنر و هنرمندان تئاتر؛ نیاز آن می‌رود تا این نهاد صنفی هر چه زودتر به اوضاع خود سامان داده تا بتواند در راستای پاسخ‌ مطلوب به مطالبه اعضای خود بیش از پیش گام بردارد.

تصنیف رسید مژده با صدای حمیدرضا نوربخش خواننده موسیقی سنتی با آهنگسازی و تنظیم محمدجلیل عندلیبی منتشر شد. این تصنیف با شعرى از حافظ با هنرمندی گروه مولانا؛ محمدجلیل عندلیبی نوازنده سنتور، صابر نظارگاهی نوازنده تار و تارباب، فرشاد رستمی نوازنده کمانچه و قیچک، علیرضا صنعتی نوازنده نی و عود، نگین ضیایی نوازنده دف، در دستگاه سه‌گاه اجرا شده است.نوید شاهویی صدابردار، میکس مسترینگ و نگین ضیایی مدیر هنری این اثر هستند.

عندلیبی آهنگساز تصنیف رسید مژده در این باره بیان کرده است: «شاخه کلی از گلستان موسیقی ملی معاصر تقدیم به مشتاقان هنر ملی ایران… موسسه فرهنگی هنری ایران مولانا تلاش دارد به سهم خود خدمتی به هنر ملی و احیای موسیقی ملی با اجرای سازهای ملی و البته محتوای اصالت موسیقی ردیف دستگاہی ایران بنماید. این اثر به مژده همکاری بنده و دوست دیرین جناب حمیدرضا نوربخش پس از انتظاری سی ساله است که همیشه منتقد بودهام حمیدرضا نوربخش دارای صدایی خاص، حریرگونه، جذاب و دارای توانایی‌های منحصر بفرد است…اینجای ازروندم استاد حمیدرضا نوربخش این عزیز و دوست دیرین را در بلندترین جایگاه آواز ایران که به حق شایسته آن است ببینم…»

نوربخش خواننده موسیقی سنتی و ایرانی، مدیرعامل خانه موسیقی ایران و از اعضای هیئت مدیره این نهاد، متولد سال



۱۳۴۴ در شهر قم است، پدر او با مکاتب آوازی پیشینیان آشنایی و با آخرین بازمانده آنان، مرحوم جلال تاج اصفهانی دوستی داشت. نوربخش از سال ۱۳۵۵ وقتی ۱۱ ساله بود آغاز به یادگیری ردیف آوازی نزد پدر و با راهنمایی تاج اصفهانی کرد. سپس از سال ۱۳۵۹ که ۱۵ ساله بود به کلاس‌های مرحوم محمود کریمی رفت.

نوربخش سال ۱۳۸۶ به همراه کیهان کلهر در تئاتر شهر پاریس به اجرای کنسرت پرداخت. وی زمستان ۱۳۸۸ هم به اتفاق کلهر کنسرتی را در چند کشور اروپایی و آمریکایی برگزار کرد. نوربخش سال ۱۳۸۶ نیز کنسرتی را با مشکاتیان در تالار وزارت کشور برگزار کرد.

کتاب «من و بیکران» منتشر شد؛

طرحی برای زیست اخلاقی



بر انواع متنوعی می‌شود و بنابر زیست نوع‌های انسانی، فردی را می‌توان در نظر بگیریم که ممکن است در مراحل مختلف زندگی اش، انواع متفاوتی به تجربه می‌کند.

از منظر دیگر می‌توان گفت: وجود آدمی دو ویژگی دارد که از آن می‌توان به وجود عام و وجود خاص یاد کرد. وجود عام، در قبال کارپوزه‌های زیست نوع‌های آدمی، یعنی گرایش وجودی به بیکران و تحولات وجودی، و وجود آگاهی، بالقوه است و وجود خاص، در نسبت با کار وپوزه‌های آدمی بالفعل است. هر زیست نوعی می‌تواند در زمان‌های مختلف هر دو ویژگی را داشته باشد.

«رسید مژده»

حمیدرضا نوربخش شنیدنی شد

روزنامه صبح ایران

امدنیاز

فرهنگ‌و هنر

اخبار کوتاه

کتاب‌نویو آکی‌کندو درباره تاریخ اجتماعی تهران دوره قاجار منتشر شد

نشر تاریخ ایران کتاب «قانون و شرع جامعه ایران: تاریخ اجتماعی تهران دوره قاجار» نوشته نوبوآکی کندو و ترجمه علی محمد آزاده را با شمارگان هزار نسخه، ۳۵۶ صفحه و بهای ۹۰ هزار تومان منتشر کرد.

«قانون و شرع جامعه ایران» شامل ۹ فصل به ترتیب با این عناوین است: «توسعه تاریخی تهران»، «سازمان قضایی»، «محاکم شرعی»، «یک دعوای واقعی»، «تسجیل و معاملات در محاکم شرع»، «موقوفات تهران»، «وقف و ملک خصوصی»، «تغییر و تحولات موقوفات» و «نتیجه‌گیری».

این کتاب حاصل بیست سال تحقیق اسنادی، کتابخانه‌ای و میدانی «پروفسور نوبوآکی کندو» است. کندو از محققان شناخته شده ژاپن در حوزه ایران‌شناسی با گرایش اسلام‌شناسی و تاریخ دوره مدرن است و این کتاب او را ناشر انگلیسی– امریکایی راتنج در ۲۰۱۷م منتشر کرد. وی در سال ۲۰۲۰ در بخش محققان خارجی حوزه تاریخ همایش بین‌المللی فارابی به پاس انتشار تمامی آثار پژوهشی‌اش از جمله همین کتاب به‌عنوان چهره برگزیده شناخته شد.

در بخشی از مقدمه مترجم بر این کتاب چنین آمده است: کندو اندک مدتی پس از چاپ اِیسن اثر (در زبان اصلی) در مصاحبه‌ای در مجله فرهنگ امروز منتشر شد روند تولید این اثر بر استناد را توضیح داده است. هم محقق جوان حوزه ایران‌شناسی و اسلام‌شناسی، این کتاب را معرفی و نقد کرده‌اند این نقدها به نسبت مثبت‌اند. آنان استفاده این محقق از منابع پرشمار و دست اول در افزایش شناخت مخاطبان از دوره قاجار و کارکرد فقه شیعیه در جامعه ایران را ستوده‌اند؛ اما بعضی از آنان درباره ساماندهی فصول، تحلیل شمرده و گذرا، اشارات وی به آثار دیگر محققان و نتیجه‌گیری‌ها، نظرطاتی متفاوت ارائه کرده‌اند.

بعلاوه به نظر می‌رسد شاید بهتر بود کندو به دلیل استناد مکرر به دفت‌های سنجگی و نوری، دست‌کم صفحه یا پاراگرافی را به «محرر شرعیات» و نیز «تَبات محکمه شرع» اختصاص می‌داد. می دانیم این دفترها نه فقط ماحصل کار افراد گوناگون در محکمه بوده‌است، بلکه در دفت‌های شرعی ایران علاوه بر اسناد صاحب دفتر، اسناد تولیدی علمای دیگر نیز به دلایل مذکور در کتاب ثبت می‌شده است…

نکته بعدی این که محقق در مورد ملکم و حتی اسناد آن، دست به دخل و تصرف زده است. به عبارتی، وی درک و تحلیل خود را از متن ملکم به‌دست داده که نسبت به متن اصلی مختصر و متفاوت است. به‌عنوان نمونه در کتاب تاریخ ایران متن اصل ملکم، ترجمه‌ای که در اینجا ارائه‌شده نسبت به ترجمه قدیمی اسماعیل حیرت، متفاوت است…

در مورد اسناد دست اول غیر چاپی هم به‌نوعی اختلافاتی دیده می‌شود. البته نمی‌توان ناخوانا بودن خطوط و پیچیده بودن متن اسناد و طولانی بودن زمان تدوین این تحقیق را نادیده و دست‌کم گرفت. به‌عنوان نمونه در صفحه ۵۲ کتاب، لیل سند ۱۶۴ (b) هاروارد، ص …، کلمه سنگسری از توابع بسطام سمنان، سهواً سنگ‌بری قرائت‌شده است. یا نام اسدالله فرزند آقا موسی تاجر بروجردی به با اسدالله تاجر بروجردی فرزند آقا موسی تغییر یافته است.»



عرضه «رسانه‌های مرضی» در بازار نشر

کتاب «رسانه‌های مرضی: چگونه رسانه‌ها به ما می‌آموزند عاشق سانسور باشیم و از روزنامه‌نگاری متفرق» نوشته شریل اندیجسون به‌تازگی با ترجمه علی شاکری از سوی نشر خِرل روانه بازار شده است.این کتاب عنوان پرفروش‌ترین کتاب یواس‌ای تودی را دارد و در ۱۲ فصل به نقد سلطه امپریالیسم بر جریان رسانه‌ای جهان می‌پردازد.

«ساجراهای سسی‌بی‌اس: مرگ با برش مبتد»، «واسطه روایت»، «روایت مسلخ»، «زمان برای تصادم روایت‌ها»، «نیویورک تایمز»، «تفصیل روایت»، «مادر تمام روایت‌ها»، «سی‌ان‌ان: شبکه کابلی روایت‌ساز»، «کارشناسان و نظرسنجی‌های نه چندان قابل اعتماد»، «رسانه علیه رسانه»، «اشتباهات رسانه‌ای» و «امیدی هست» عناوین فصل‌های این کتاب هستند.

در بخشی از مقدمه نویسنده بر این کتاب می‌خوانیم:

«ما به شکل ترسناکی تلاش کرده‌ایم تا مردم را متقاعد کنیم که به همه اطلاعات نیاز ندارند (یا لایق دسترسی به آن نیستند) و فقط آن چه را که اقتضای منافع قدرت است باید بدانند. خبرنگاران این قدر درباره این پدیده آگاهند که دست‌کم ناشی را بدانند: «روایت». این عبارت را معمولاً برای نقد کسانی به کار می‌بریم که سعی می‌کنند به اخبار سروشکل دهند. ولسی اکنون خودمان در گیر آن هستیم.

روایت، همان خط داستانی آدم‌ها تأثیرگذار و مهم است که می‌خواهند برای تعریف و محدود کردن دیدگاه شما به کار برده شود.»

این کتاب با ۲۵۸ صفحه و قیمت ۸۰ هزار تومان منتشر شده است.

آگهی فقدان سند مالکیت

شندنگ پاک ثبتی ۱۲۵۱-۱۲۵۲ بخش ۴وی که در دفتر املاک جبار برلر سابق دفتر املاک بنام محمود لشری ثبت و سند مالکیت صادر و تسلیم گردیده پس آقی نبیخ‌اله لوکی‌ملاح پرور وگلندهار رستمی تسلیم استبدادیه اعلام نموده‌سند مالکیت مفتوح گردیده که تقاضای صدور سند مالکیت‌المثنی را نموده‌است. لذا مراتب با استناد ماده ۱۱۰- اصلاحی قانون ثبت برای اطلاع عموم آگهی میگرد: هر کس نسبت به ملک مورد آگهی هر گونه ادعایی دارد یا معامله‌ای انجام داده است که در قسمت فوق ذکر نشده یا مدعی وجود سند مالکیت در نزد خود می‌باشد باید ظرف مدت ده روز پس از انتشار آگهی به ثبت محل مراجعه و اعتراض خود را ضمن ارائه اصل سند مالکیت یا سند معامله تسلیم نماید و اگر ظرف مهلت مقرر اعتراض نشود و یا در صورت اعتراض اصل سند مالکیت با سند معامله ارائه نشود اداره ثبت سند مالکیت‌المثنی را طبق مقررات صادر و به مقتضای تسلیم خواهد کرد. ضمناً این آگهی فقط در یک بخت انتشار می گردد و تجدید نخواهد شد.

ریس ثبت اسناد و املاک خوی- کریمی‌ثاگ